

JEAN-BAPTISTE DUVERNOY

**THEORETICAL AND PRACTICAL MANUAL  
OF SCALES AND ARPEGGIOS. OP. 304**

*TEXTBOOK*

*Translation from French by O. V. Mikhnyuk*

*Third edition, stereotyped*

ЖАН-БАТИСТ ДЮВЕРНУА

**ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ И ПРАКТИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ  
ПО ГАММАМ И АРПЕДЖИО. СОЧ. 304**

*УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ*

*Перевод с французского О. В. Михнюк*

*Издание третье, стереотипное*



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •  
• МОСКВА •  
• КРАСНОДАР •

**Д 95 Duvernoy J.-B.** Theoretical and practical manual of scales and arpeggios. Op. 304 : textbook / J.-B. Duvernoy ; O. V. Mikhnyuk (translation from French). — 3<sup>rd</sup> edition, ster. — Saint Petersburg : Lan : THE PLANET OF MUSIC, 2023. — 72 p. — Text : direct.

Jean-Baptiste Duvernoy (1802–1880) was a French pianist and composer of the Romantic period. In the repertoire of music schools a special place is taken by his studies from op. 176 (“Elementary Studies for Piano”), op. 120 (“The School of Mechanism for Piano”), op.168 (“The School of Style for Piano”). This manual is a kind of summary for playing scales and arpeggios.

The edition is addressed to pupils of middle and senior grades of children’s music schools and schools of arts.

УДК 786.2  
ББК 85.954.2

**Д 95 Дювернуа Ж.-Б.** Теоретическое и практическое пособие по гаммам и арпеджио. Соч. 304 : учебное пособие / Ж.-Б. Дювернуа ; О. В. Михнюк (перевод с французского). — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : ПЛАНЕТА МУЗЫКИ, 2023. — 72 с. — Text : direct.

**ISBN 978-5-507-47948-1** (Издательство «Лань»)

**ISBN 978-5-4495-2665-6** (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

**ISMN 979-0-66005-425-3** (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Жан-Батист Дювернуа (1802–1880) — французский пианист и композитор эпохи романтизма. В репертуаре музыкальных школ особое место заняли его этюды из соч. 176 («Начальная школа для фортепиано»), соч. 120 («Школа техники для фортепиано»), соч.168 («Школа стиля для фортепиано»). Настоящее пособие представляет собой своеобразную шпаргалку по игре гамм и арпеджио.

Издание адресовано ученикам средних и старших классов детских музыкальных школ и школ искусств.

**Обложка**  
*А. Ю. ЛАПШИН*

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2023  
© О.В. Михнюк (перевод с французского), 2023  
© С.В. Стройкин (перевод на английский), 2023  
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,  
художественное оформление, 2023

**CONTENTS****СОДЕРЖАНИЕ**

Foreword.....	3	.....Предисловие
C major.....	10	.....До мажор
A minor.....	12	.....Ля минор
G major.....	14	.....Соль мажор
E minor.....	16	.....Ми минор
D major.....	18	.....Ре мажор
B minor.....	20	.....Си минор
A major.....	22	.....Ля мажор
F# minor.....	24	.....Фа-диез минор
E major.....	26	.....Ми мажор
C# minor.....	28	.....До-диез минор
B major.....	30	.....Си мажор
G# minor.....	32	.....Соль-диез минор
Gb major.....	34	.....Соль-бемоль мажор
Eb minor.....	36	.....Ми-бемоль минор
Db major.....	38	.....Ре-бемоль мажор
Bb minor.....	40	.....Си-бемоль минор
Ab major.....	42	.....Ля-бемоль мажор
F minor.....	44	.....Фа минор
Eb major.....	46	.....Ми-бемоль мажор
C minor.....	48	.....До минор
Bb major.....	50	.....Си-бемоль мажор
G minor.....	52	.....Соль минор
F major.....	54	.....Фа мажор
D minor.....	56	.....Ре минор
Additional fingerings.....	58	.....Дополнительные аппликатуры
Scales in contrary movement.....	60	.....Гаммы в расходящемся движении
Chromatic scales.....	63	.....Хроматические гаммы
Scales with thirds.....	65	.....Гаммы терциями
Chromatic scale with thirds.....	69	.....Хроматическая гамма терциями

# Scale C major

# Гамма до мажор

After the performance of each scale has been worked out, it is necessary to proceed to the nuances, that is, to amplify the sound during the ascent and to muffle it on the downward movement, but only due to the amplification or weakening of the impact.

После того, как исполнение каждой гаммы будет отработано, следует перейти к нюансировке, то есть усиливать звук при восхождении и приглушать его на нисходящем отрезке, но исключительно за счет усиления или ослабления удара.

The musical score is presented in five systems, each consisting of a piano (right) and bass (left) staff. The time signature is 2/4. The scale is written in C major. The systems include the following instructions and markings:

- System 1:** "In octave" / "В октаву". Includes an *8va* marking above the staff.
- System 2:** "In tenth" / "В дециму". Includes a circled "8" marking above the staff.
- System 3:** Includes an *8va* marking above the staff.
- System 4:** "In sixth" / "В сексту". Includes a circled "6" marking above the staff.
- System 5:** Includes an *8va* marking above the staff.

Fingering numbers (1-5) are placed below notes to indicate fingerings for both hands. The score shows the scale ascending and then descending in each system, with specific articulation marks (vertical lines) indicating where to amplify or muffle the sound.

Attention should be paid to the fact that during the transition from sixth to third, the left hand should finish an octave higher than it began.  
 Следует обратить внимание на то, что при переходе от сексты к терции партию левой руки нужно завершать на октаву выше, чем она начиналась.

### Arpeggios Арпеджио

Perfect chord  
Тоническое трезвучие

Second position  
Первое обращение

Third position  
Второе обращение

Arpeggios within four octaves are performed in the same way each time, ending an octave higher than they started.  
 Арпеджио в пределах четырех октав каждый раз исполняются одинаковым образом, заканчиваясь на октаву выше, чем начинались.

### Dominant seventh chord Доминантсептаккорд

### Diminished seventh chord Уменьшенный септаккорд

I gave these chords only in major, because the minor ones do not differ from them.

Я привел данные аккорды только в мажоре, потому что минорные ничем от них не отличаются.

# Scale A minor

# Гамма ля минор

With minor sixth  
Гармонический минор

In octave  
В октаву

In tenth  
В дециму

In sixth  
В сексту

The image displays a piano score for the A minor scale and its harmonic minor variations. The score is organized into five systems, each with a treble and bass clef. The first system is titled 'With minor sixth / Гармонический минор' and includes the instruction 'In octave / В октаву'. The second system is titled 'In tenth / В дециму'. The third system is titled 'In sixth / В сексту'. The fourth system is titled 'In sixth / В сексту'. The fifth system is titled 'In sixth / В сексту'. The score includes various fingering numbers (1-5) and articulation marks such as slurs and accents. A dashed box labeled '8va' indicates an octave transposition for the final two systems.

In third  
В терцию

(8)

With major sixth  
Мелодический минор

In octave  
В октаву

**Arpeggios**  
Арпеджио  
Perfect chord  
Тоническое трезвучие

First position

Second position  
Первое обращение

Third position  
Второе обращение

Due to lack of space, I wrote down this scale for all tones only in octave, but you can easily connect it with other positions through a minor sixth. Fingering changes occur only in the F# and C# scales in the right hand and G# in the left. These changes are naturally the same in every position.

Из-за недостатка места я записал эту гамму для всех тонов только в октаву, однако легко можно связать ее с другими позициями через малую сексту. Изменения аппликатуры происходят только в гаммах Фа# и До# мажор в правой руке и Соль# мажор в левой. Эти изменения, естественно, одинаковы в каждой позиции.